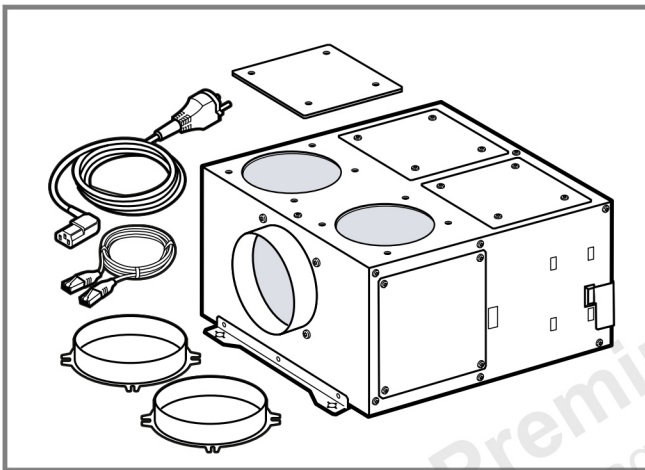




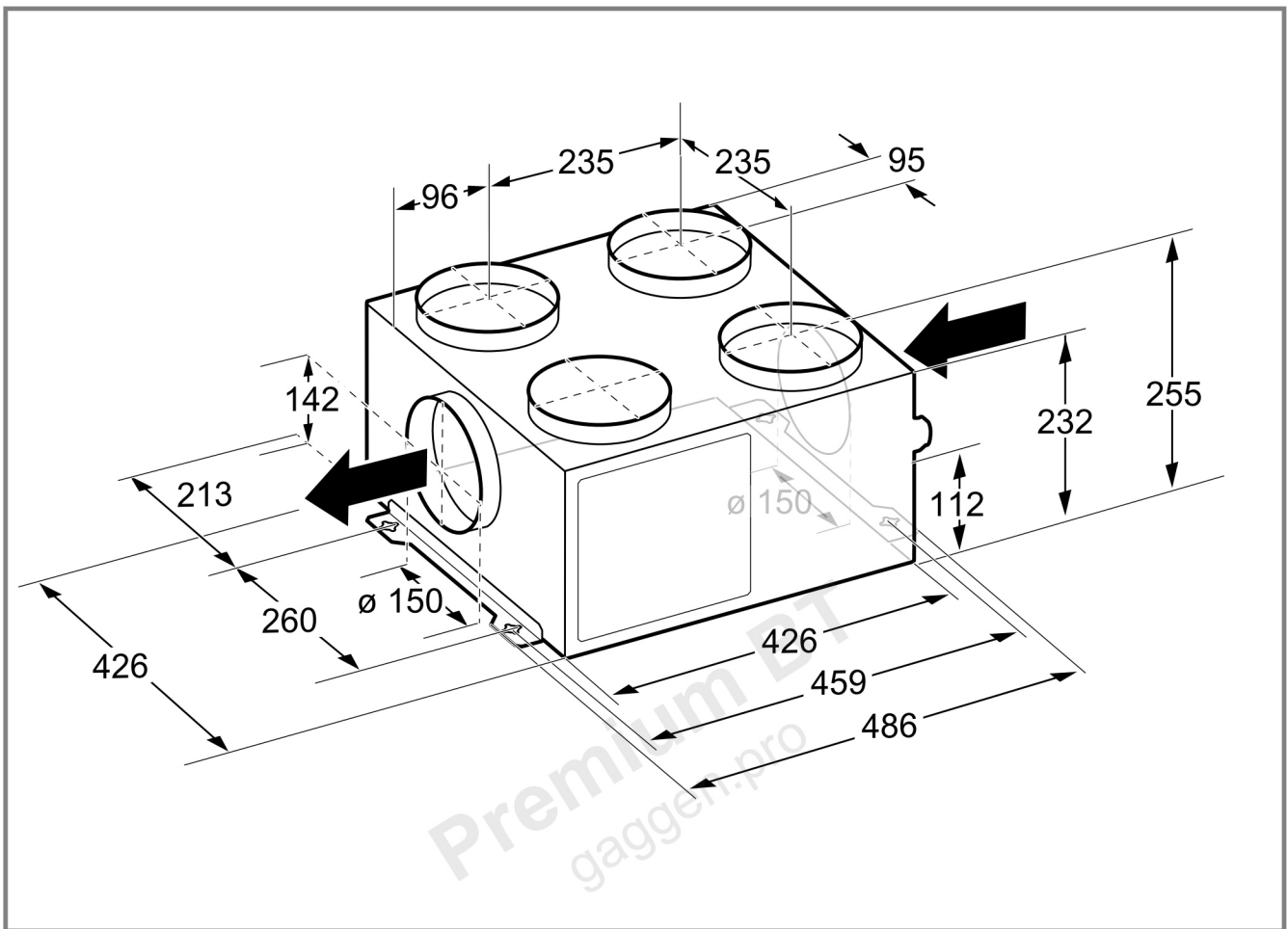
de	Montageanleitung	lv	Uzstādīšanas instrukcijas
en	Installation instructions	nl	Installatie-instructies
az	Quraşdırma təlimatları	no	Installasjonsveiledning
bg	Инструкции за монтаж	pl	Instrukcje montażu
cs	Pokyny k instalaci	pt	Instruções de instalação
da	Installationsvejledning	ro	Instrucţiuni de instalare
el	Οδηγίες εγκατάστασης	ru	Инструкция по установке
es	Instrucciones de montaje	sk	Pokyny na inštaláciu
et	Paigaldusjuhised	sl	Navodila za montažo
fi	Asennusohjeet	sr	Uputstva za montažu
fr	Notice d'installation	sv	Installationsanvisningar
hr	Upute za instalaciju	tr	Kurulum talimatları
id	Petunjuk pemasangan	uk	Інструкція з монтажу
it	Istruzioni d'installazione	zh	安装说明
ka	ინსტალაციის ინსტრუქციები	zh-tw	安裝說明
kk	Орнату нұсқаулықтар		
ko	설치 설명서		
lt	Įrengimo instrukcijos		



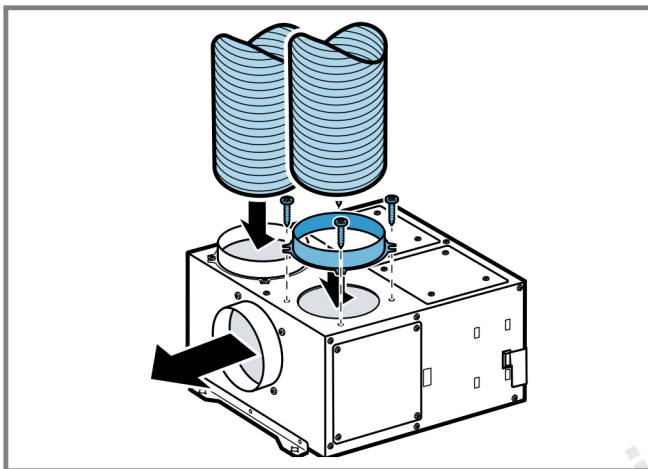
mm



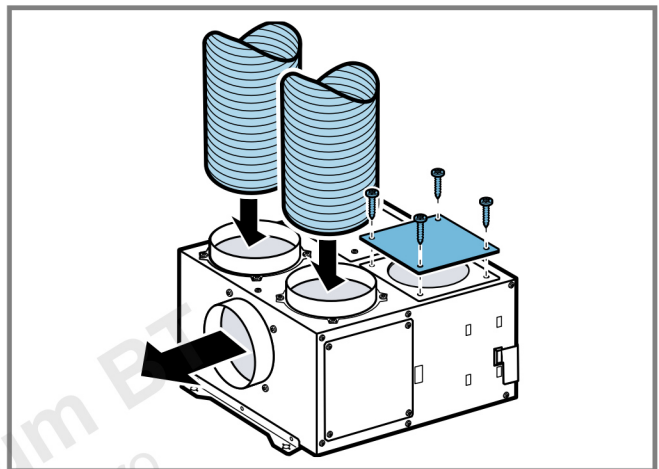
1



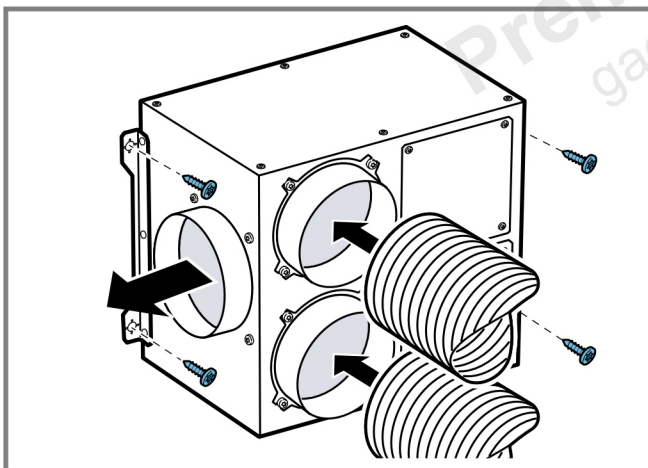
2



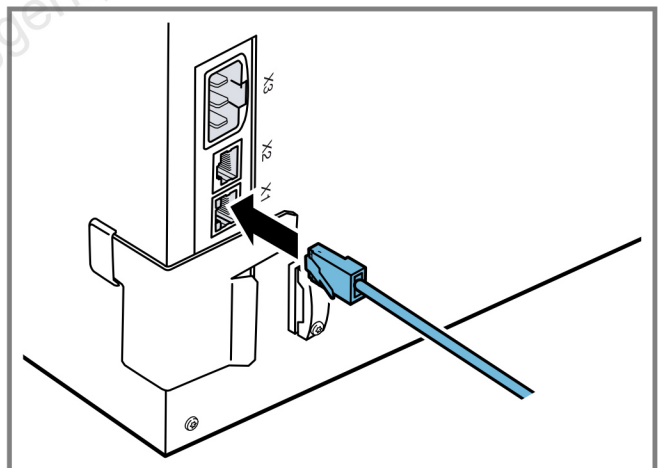
3



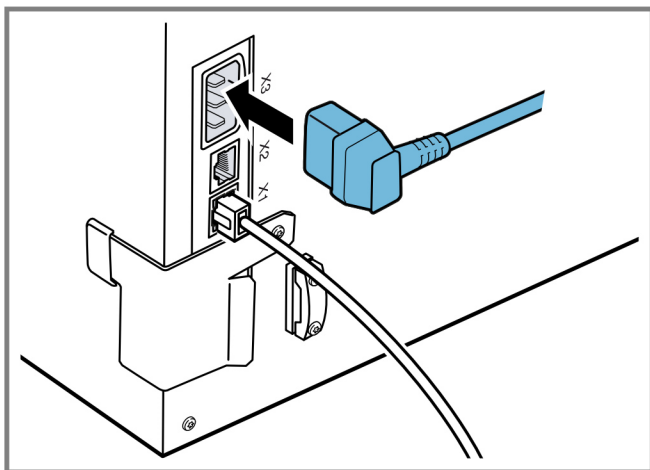
4



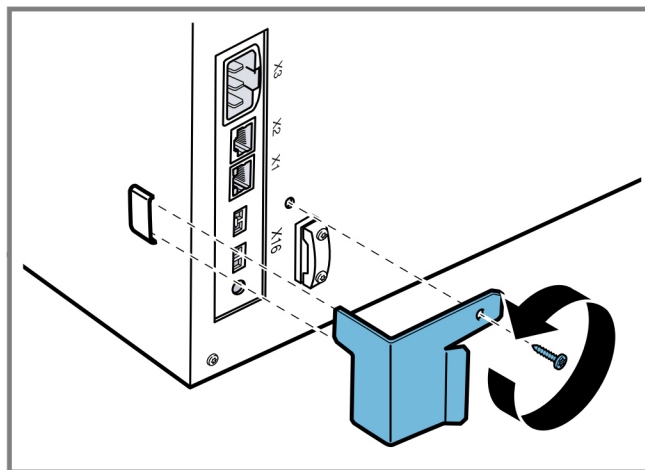
5



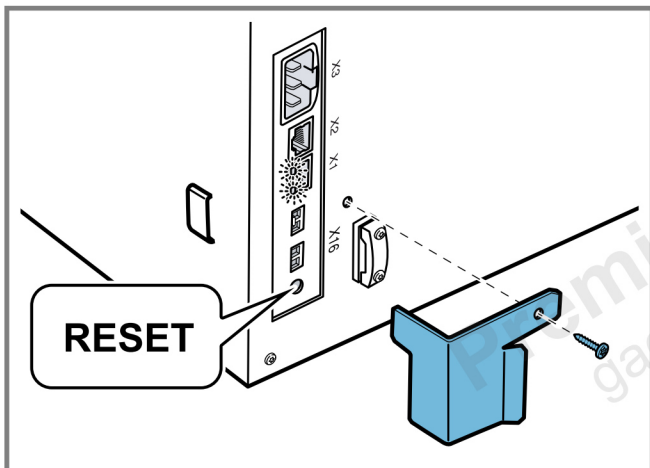
6



7



8



9

de



Allgemeine Hinweise

- Bewahren Sie die Anleitung sowie die Produktinformationen für einen späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.
- Nur bei fachgerechtem Einbau entsprechend der Montageanleitung ist die Sicherheit beim Gebrauch gewährleistet. Der Installateur ist für das einwandfreie Funktionieren am Aufstellungsort verantwortlich.
- Diese Anleitung richtet sich an den Monteur des Sonderzubehörs.
- Nur eine konzessionierte Fachkraft darf das Gerät anschließen.
- Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Stromzufuhr abstellen.

Sichere Montage

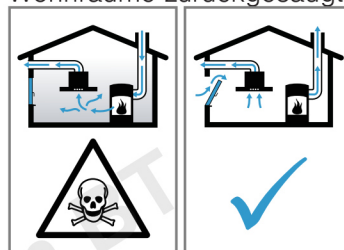
Beachten Sie diese Sicherheitshinweise, wenn Sie das Gerät montieren.



WARNING – Vergiftungsgefahr!

Zurückgesaugte Verbrennungsgase können zu Vergiftungen führen. Raumluftabhängige Feuerstätten (z. B. gas-, öl-, holz- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) beziehen Verbrennungsluft aus dem Aufstellraum und führen die Abgase durch eine Abgasanlage (z. B. Kamin) ins Freie. In Verbindung mit einer eingeschalteten Dunstabzugshaube wird der Küche und den benach-

barten Räumen Raumluft entzogen. Ohne ausreichende Zuluft entsteht ein Unterdruck. Giftige Gase aus dem Kamin oder Abzugsschacht werden in die Wohnräume zurückgesaugt.



- Immer für ausreichend Zuluft sorgen, wenn das Gerät im Abluftbetrieb gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte verwendet wird.
- Ein gefahrloser Betrieb ist nur dann möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschreitet. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschleißbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern, in Verbindung mit einem Zuluft- / Abluftmauerkasten oder durch andere technische Maßnahmen, die zur Verbrennung benötigte Luft nachströmen kann. Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwerts nicht sicher.
- Ziehen Sie in jedem Fall den Rat des zuständigen Schornsteinfegermeisters hinzu, der den gesamten Lüftungsverbund des Hauses beurteilen kann und Ihnen die passende Maßnahme zur Belüftung vorschlägt.

Zurückgesaugte Verbrennungsgase können zu Vergiftungen führen.

- Die Abluft nicht in einen Rauchkamin oder einen Abgaskamin abgeben, der in Betrieb ist.

Regimul de funcționare interconectată

Este posibilă interconectarea mai multor aparate. Sistemul de iluminare și suflanta de la maximum 20 de aparate funcționează în mod sincronizat. La prima instalare, funcționarea instalației trebuie să fie verificată de un specialist calificat. Lungimea totală a tuturor cablurilor de alimentare electrică trebuie să fie de maximum 40 m. Defectarea unui aparat din cauza unei întreruperi a alimentării cu tensiune sau a separării cablului de alimentare electrică determină blocarea funcției de ventilație a întregului sistem și toate tastele de la aparat se aprind intermitent. În cazul modificării configurației, este necesară reinițializarea instalației de către un specialist.

Interconectarea aparatelor

Cerință: Interconectarea aparatelor va fi efectuată de către un specialist calificat.

1. Conectați în serie aparatele prin intermediul conectorilor X1 și X2.
X1 și X2 au aceeași valoare.
Ordinea de interconectare nu are importanță.
2. Dacă cablurile de alimentare electrică furnizate sunt prea scurte, utilizați un cablu de alimentare electrică din comerț, din categoria 5 sau o categorie superioară, ecranat.

Reinițializarea instalației

Cerință: Inițializarea și verificarea trebuie efectuate de către un specialist calificat.

1. Scoateți șuruburile de fixare a tablei de acoperire.
→ Fig. 8
2. Mențineți apăsată tasta de resetare până când ambele LED-uri se aprind fix.
 - Mențineți apăsată tasta de resetare timp de aproximativ 5 secunde.
 - Eliberați tasta de resetare în decurs de 5 secunde.→ Fig. 9
3. Înfiletați șuruburile de fixare a tablei de acoperire.
4. Verificați funcționarea instalației.

ru



Общие указания

- Сохраните инструкцию и информацию об изделии для дальнейшего использования или для передачи следующему владельцу.
- Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной установке с соблюдением инструкции по монтажу. За правильность установки ответственность несёт установщик.
- Это руководство предназначено для установщиков специальных принадлежностей.
- Только квалифицированный специалист может выполнить подключение прибора.
- Перед проведением любых работ отключите подачу электроэнергии.

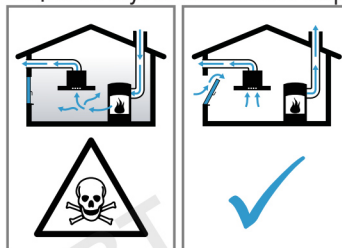
Безопасность при монтаже

При установке прибора соблюдайте данные указания по технике безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность отравления!

Втянутые обратно отработавшие газы могут стать причиной отравления. Источники пламени с подводом воздуха из помещения (например, работающие на газе, жидком топливе, дровах или угле нагреватели, проточные водонагреватели, бойлеры) получают воздух для сжигания топлива из помещения, где они установлены, а отработавшие газы отходят через вытяжную систему (например, вытяжную трубу) из помещения на улицу. Во время работы вытяжки из кухни и располагающихся рядом помещений удаляется воздух. Без достаточного притока атмосферного воздуха в помещении давление может уменьшиться, и токсичные газы из дымохода или вентиляции начнут всасываться обратно в жилое помещение.



- ▶ Всегда обеспечивайте приток достаточного количества воздуха, если прибор и источник пламени с подводом воздуха из помещения работают одновременно в режиме отвода воздуха.
- ▶ Безопасным для эксплуатации прибора с открытым пламенем является понижение давления не более чем на 4 Па (0,04 мбар). Это может быть достигнуто, если требуемый для сжигания воздух будет поступать через незакрываемые отверстия, например, в дверях, окнах, с помощью стенового короба системы притока/отвода воздуха или иных технических мер. Всего один приточно-вытяжной клапан не обеспечит гарантию соблюдения предельного значения.
- ▶ В любой ситуации обращайтесь за советом к компетентному лицу, ответственному за эксплуатацию и очистку труб, способному оценить вентиляционную систему всего дома и предложить вам решение по принятию соответствующих мер.

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления.

- ▶ Вытяжной воздух не должен выходить через дымовую трубу или воздуховод при их эксплуатации.
- ▶ Для отвода вытяжного воздуха не следует использовать вентканал, служащий для вентиляции помещений, в которых установлены источники пламени.
- ▶ При подключении вытяжки к неиспользуемому дымоходу, необходимо получить разрешение в специальной инстанции, отвечающей за эксплуатацию и чистку труб.

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления.

- ▶ При установке вытяжки в помещениях, где присутствует источник пламени с подводом воздуха из помещения, система подачи питания вытяжки должна быть оборудована функцией аварийного отключения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность удушья!

Дети могут завернуться в упаковочный материал или надеть его себе на голову и задохнуться.

- ▶ Не подпускайте детей к упаковочному материалу.
- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

Следует обеспечить возможность отключения прибора от электросети в любой момент. Прибор можно подключать к сети только через правильно установленную розетку с заземляющим контактом.

- ▶ Штепсельная вилка сетевого кабеля должна быть доступной после установки прибора.

- ▶ Если после установки до неё невозможно будет добраться, то в установленном неподвижно электрооборудовании необходимо установить специальный выключатель для размыкания всех полюсов согласно условиям категории перенапряжения III и согласно условиям монтажа.
- ▶ Подключение установленного неподвижно электрооборудования должно производиться только квалифицированным электриком. Мы рекомендуем установить устройство защитного отключения (УЗО) в электрической цепи снабжения приборов.

Поврежденный прибор или поврежденный сетевой кабель являются источником опасности.

- ▶ Категорически запрещается эксплуатировать поврежденный прибор.
- ▶ Запрещается тянуть за сетевой кабель, чтобы отсоединить прибор от сети электропитания. Вынимайте из розетки вилку сетевого кабеля.
- ▶ В случае повреждения прибора или сетевого кабеля немедленно выньте вилку сетевого кабеля из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей.
- ▶ Обратитесь в сервисную службу.

При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности.

- ▶ Ремонтировать прибор разрешается только квалифицированным специалистам.
- ▶ Для ремонта прибора можно использовать только оригинальные запчасти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность возгорания!

Отложения жира в жироулавливающих фильтрах могут вспыхнуть.

- ▶ Регулярно очищайте жироулавливающий фильтр.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

Изменение механической или электрической конструкции может стать источником опасности и привести к выходу прибора из строя.

- ▶ Изменение механической или электрической конструкции запрещено.

Некоторые детали внутри прибора имеют острые края.

- ▶ Используйте защитные перчатки.

Комплект поставки

После распаковки проверьте все детали на отсутствие транспортных повреждений, а также комплектность поставки.

→ Рис. 11

Блок вентилятора оснащен 5 выпускными отверстиями: 4 выпускных отверстия в верхней части прибора и одно выпускное отверстие на противоположной выпускному отверстию стороне.

В комплект поставки входят 2 соединительных элемента диаметром 150 мм. Номер для заказа соединительных элементов: 653556.

Размеры прибора

Здесь приведены размеры прибора

→ Рис. 12

Указания по подключению к электросети

Для безопасного подключения прибора к электросети соблюдайте данные указания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

Детали внутри прибора, имеющие острые края, могут повредить сетевой кабель.

- ▶ Проследите, чтобы сетевой кабель не был зажат и не перегибался.
- ▶ Параметры подключения приведены на типовой табличке.
- ▶ Этот прибор соответствует требованиям правил ЕС по подавлению радиопомех.

- Прибор соответствует классу защиты 1, поэтому он должен эксплуатироваться только с заземляющим проводом.
- Не подключайте прибор к источнику питания во время установки.

Указания при любом варианте установки

- При установке дополнительных специальных принадлежностей следуйте прилагаемым инструкциям по установке.

Указания по отводу воздуха

Производитель прибора не дает гарантии в случае рекламаций, касающихся участков трубопровода для отвода воздуха.

- Используйте короткую прямую вытяжную трубу, имеющую по возможности большой диаметр.
- Длинные шероховатые вытяжные трубы, большое количество колен или трубы малого диаметра уменьшают мощность вытяжки и увеличивают шум от работы вентилятора.
- Используйте вытяжные трубы из невоспламеняющихся материалов.

Плоские каналы

Используйте плоские каналы, внутреннее сечение которых соответствует диаметру круглых труб:

- Диаметр 150 мм соответствует прим. 177 см².
- При несоответствии диаметров труб используйте герметизирующую ленту.
- Не используйте плоские каналы с резкими изгибами.

Круглые трубы

Рекомендуемый внутренний диаметр круглых труб – 150 мм.

Общие указания

Во время установки следуйте данным общим указаниям.

- Во время установки следуйте действующим строительным нормам и региональным нормам электро- и газоснабжения.
- При отводе воздуха необходимо соблюдать предписания административных органов власти и законодательные предписания (например, принятые в стране строительные нормы и правила).
- Можно легко повредить поверхности прибора. При установке избегайте повреждений.

Инструкция по настенному монтажу

Соблюдайте данную инструкцию по настенному монтажу.

- Убедитесь, что стена вертикально выровнена и несущая.
- В зависимости от конструкции стены, например, твердая каменная кладка, гипсокартон, газобетон, пористый бетон или кирпич, используйте подходящие крепежные материалы.
- Убедитесь, что в месте сверления отверстий отсутствуют электрические провода, газовые и водопроводные трубы.
- Убедитесь, что глубина просверленных отверстий соответствует длине шурупов и дюбели надежно держатся.
- Максимальный вес модуля вентилятора ок. 14 кг.

Монтаж

Подготовка прибора к работе

Требование: Учитывайте направление отвода воздушного потока. Стрелки на корпусе прибора указывают направление воздушного потока.

1. Установите на прибор необходимые соединительные элементы.
→ Рис. 3
2. Закройте входящими в комплект панелями незадействованные выпускные отверстия.
→ Рис. 4
Прибор установлен на резиновых ножках. Дополнительное крепление не требуется.

Монтаж прибора

1. При настенном монтаже прикрепите прибор к стене 4 винтами.
– Выровняйте прибор по горизонтали.
→ Рис. 5
2. Закрепите вытяжную трубу на соединительном элементе и загерметизируйте ее надлежащим образом.

Подключение прибора к сети

1. Соедините кабелем блок вентилятора и вентилятор.
→ Рис. 6
2. Убедитесь, что штекерные соединения между блоком вентилятора и вентилятором зафиксировались с щелчком.
3. Вставьте вилку сетевого кабеля блока вентилятора в розетку.
→ Рис. 7

Проверка функционирования

1. Проверьте функционирование прибора.
2. Если прибор не работает, проверьте штекерные соединения кабелей.
Гнезда X1 и X2 идентичны.

Демонтаж прибора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!
Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.
► Используйте защитные перчатки.

1. Отсоедините прибор от электросети.
2. Отсоедините кабель.
3. Отсоедините от прибора вытяжную трубу.
4. Выньте прибор.

Дополнительный коммутационный выход

Прибор имеет дополнительный коммутационный выход X16 (сухой контакт) для подключения других устройств, например установленной на объекте системы вентиляции. Контакт замыкается при включении вентилятора и размыкается при выключении вентилятора. Работы с дополнительным коммутационным выходом могут выполняться только квалифицированным электриком с учётом местных норм и стандартов. Коммутационный выход расположен под крышкой. Разрывная мощность выключателя макс. 30 В/1 А (пост./перем. тока). Сигнал, подключаемый к контакту, должен иметь класс защиты 3.

Сетевой режим работы

Несколько приборов могут быть объединены в сеть. Освещение и вентиляция максимум 20 приборов работают синхронно. Квалифицированный специалист должен проверить функционирование системы при первой установке. Общая длина всех сетевых кабелей не должна превышать 40 м. В результате отказа прибора из-за сбоя питания или отключения сетевого кабеля прекращается работа вентиляторов всей системы, и все кнопки на приборе начинают мигать. При изменении конфигурации специалисту необходимо выполнить повторную инициализацию системы.

Подключение прибора к сети

Требование: Подключение прибора к сети выполняется квалифицированным специалистом.

1. Подключите приборы последовательно в разъемы X1 и X2.
Разъемы X1 и X2 являются аналогичными. Порядок сетевого подключения не имеет значения.
2. Если сетевые кабели, поставляемые в комплекте, слишком короткие, используйте обычный экранированный сетевой кабель не ниже категории CAT-5.

Повторная инициализация системы

Требование: Инициализация и проверка системы должны производиться квалифицированным специалистом.

1. Отвинтите крышку.
→ Рис. 8
2. Нажимайте кнопку сброса, пока оба светодиода не начнут гореть постоянно.
– Нажмите и удерживайте кнопку сброса в течение прим. 5 секунд.
– В течение 5 секунд отпустите кнопку сброса.
→ Рис. 9
3. Прикрутите крышку.
4. Проверьте функционирование системы.

sk



Všeobecné upozornenia

- Návod, ako aj ďalšie informácie o produkte uschovajte pre neskoršie použitie alebo ďalšieho majiteľa.
- Len pri odbornej montáži podľa montážneho návodu je zaručená bezpečnosť pri používaní. Inštalatér je zodpovedný za bezchybné fungovanie na mieste inštalácie.
- Tento návod je určený montážnemu pracovníkovi špeciálneho príslušenstva.
- Spotrebič smie pripojiť len koncesovaný odborný pracovník.
- Pred uskutočnením akýchkoľvek prác odpojte prívod elektriny.

Bezpečná montáž

Pri montáži spotrebiča rešpektujte tieto bezpečnostné upozornenia.



VAROVANIE – Riziko otravy!

Spätne nasávané spaliny môžu spôsobiť otravu. Ohniská závislé od vetrania miestnosti (napr. vyhrievacie prístroje na plyn, olej, drevo alebo uhlie, prietokové ohrievače, ohrievače vody) odoberajú spaľovací vzduch z miestnosti, kde sú nainštalované, a spaliny odvádzajú odsávacím zariadením (napr. komín) von. V súvislosti so zapnutým odsávačom pár sa z kuchyne a susedných miestností odoberá vzduch. Bez dostatočného prívodu vzduchu vzniká